

# Gen

## Chapter 12

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

מֵאַרְצְךָ לָּךְ לְךָ- אַבְרָם אֵל- יְהוָה וַיֹּאמֶר  
dari-negerimu kamu pergilah- Abram kepada- TUHAN dan-berkata  
[H0776](#) [H3212](#) [H0087](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֵל- אָבִיךָ וּמִבֵּית וּמִמּוֹלַדְתְּךָ  
yang tanah-itu ke- ayahmu dan-dari-rumah dan-dari-sanak-saudaramu  
[H0776](#) [H0413](#) [H0001](#) [H4138](#)

אֲרַאֲךָ:  
akan-Kutunjukkan-kepadamu  
[H7200](#)

Berfirmanlah TUHAN kepada Abram: "Pergilah dari negerimu dan dari sanak saudaramu dan dari rumah bapamu ini ke negeri yang akan Kutunjukkan kepadamu;

וַאֲבָרְכֶךָ גְּדוֹל לְנֹי וַאֲעֲשֶׂה  
dan-Aku-memberkati-kamu besar menjadi-bangsa dan-Aku-menjadikan-kamu  
[H1288](#)

: בְּרָכָה יְהוָה שְׁמֹךְ וַאֲנִדְלָה  
berkat dan-jadilah namamu dan-membuat-besar  
[H1293](#) [H1961](#) [H8034](#) [H1431](#)

Aku akan membuat engkau menjadi bangsa yang besar, dan memberkati engkau serta membuat namamu masyhur; dan engkau akan menjadi berkat.

אָאֵר וּמִקְלָלֶיךָ מְבָרְכֶיךָ וַאֲבָרְכָה  
Aku-kutuk dan-yang-mengutuk-kamu yang-memberkati-kamu dan-Aku-memberkati  
[H0779](#) [H7043](#) [H1288](#) [H1288](#)

: הָאָרֶץ מְשֻׁפָּחַת כָּל בְּךָ וּנְבָרְכֶיךָ  
bumi-itu kaum segala dalam-kamu dan-diberkati  
[H0127](#) [H4940](#) [H3605](#) [H1288](#)

Aku akan memberkati orang-orang yang memberkati engkau, dan mengutuk orang-orang yang mengutuk engkau, dan olehmu semua kaum di muka bumi akan mendapat berkat."

לוֹט אִתּוֹ וַיֵּלֶךְ יְהוָה אֵלָיו דַּבֵּר כַּאֲשֶׁר אַבְרָם וַיֵּלֶךְ  
Lot bersamanya dan-pergi TUHAN kepadanya berbicara seperti Abram dan-pergi  
[H3876](#) [H0854](#) [H3212](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0087](#) [H3212](#)

: מִחֶרֶן בְּצֵאתוֹ שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנִים חָמֵשׁ בֵּן וַאֲבָרָם  
dari-Haran ketika-keluar-dia tahun dan-tujuh-puluh tahun lima berumur- dan-Abram  
[H3318](#) [H8141](#) [H7657](#) [H8141](#) [H2568](#) [H0087](#)

Lalu pergilah Abram seperti yang difirmankan TUHAN kepadanya, dan Lot pun ikut bersama-sama dengan dia; Abram berumur tujuh puluh lima tahun, ketika ia berangkat dari Haran.

אָחיו	בֶּן-	לוֹט	וְאֶת-	אִשְׁתּוֹ	שָׂרַי	אֶת-	אַבְרָם	וַיִּקַּח	5
saudaranya	anak-	Lot	dan-[obj]-	istrinya	Sarai	[obj]-	Abram	dan-mengambil	
<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H3876</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H8297</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0087</a>	<a href="#">H3947</a>	
אֲשֶׁר-	הַנְּפֹשׁ	וְאֶת-	רָכְשׁוֹ	אֲשֶׁר	רְכוּשָׁם	כָּל-	וְאֶת-		
yang-	jiwa-jiwa-itu	dan-[obj]-	diperoleh-mereka	yang	harta-mereka	segala-	dan-[obj]-		
	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7408</a>		<a href="#">H7399</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		
	כְּנָעַן	אֶרְצָהּ	לָלֶכֶת	וַיֵּצְאוּ	בְּחָרָן	עָשׂוּ			
	Kanaan	ke-tanah	untuk-pergi	dan-pergi-mereka	di-Haran	diperoleh-mereka			
		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3318</a>					
				כְּנָעַן:	אֶרְצָהּ	וַיָּבֹאוּ			
				Kanaan	ke-tanah	dan-datang-mereka			
					<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0935</a>			

Abram membawa Sarai, isterinya, dan Lot, anak saudaranya, dan segala harta benda yang didapat mereka dan orang-orang yang diperoleh mereka di Haran; mereka berangkat ke tanah Kanaan, lalu sampai di situ.

מֹרֶה	אֵלֶּיךָ	עַד	שִׁכְּמִ	מְקוֹם	עַד	בְּאֶרֶץ	אַבְרָם	וַיַּעֲבֹר	6
More	pohon-besar	sampai	Sikhem	tempat	sampai	di-tanah-itu	Abram	dan-berjalan	
<a href="#">H4176</a>	<a href="#">H0436</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0087</a>		
					בְּאֶרֶץ:	אוֹ	וְהַכְּנָעִי		
					di-tanah-itu	waktu-itu	dan-orang-Kanaan		
					<a href="#">H0776</a>				

Abram berjalan melalui negeri itu sampai ke suatu tempat dekat Sikhem, yakni pohon tarbantin di More. Waktu itu orang Kanaan diam di negeri itu.

לְזַרְעֶךָ	וַיֹּאמֶר	אַבְרָם	אֵל-	יְהוָה	וַיֵּרָא				7
kepada-keturunanmu	dan-berkata	Abram	kepada-	TUHAN	dan-menampakkan-diri				
<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0087</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7200</a>				
לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן	הַזֶּאת	הָאֶרֶץ	אֶת-	אֲתָן		
bagi-TUHAN	mezbah	di-sana	dan-membangun	ini	tanah-itu	[obj]-	Aku-berikan		
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>		
					אֵלָיו:	הַנִּרְאָה			
					kepadanya	yang-menampakkan-diri			
					<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7200</a>			

Ketika itu TUHAN menampakkan diri kepada Abram dan berfirman: "Aku akan memberikan negeri ini kepada keturunanmu." Maka didirikannya di situ mezbah bagi TUHAN yang telah menampakkan diri kepadanya.

וַיִּט	לְבֵית-אֵל	מִקְדָּם	הַהָרָה	מִשָּׁם	וַיַּעֲתֵק				8
dan-mendirikan	dari-Betel	sebelah-timur	ke-pegunungan-itu	dari-sana	dan-pindah				
<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H1008</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H6275</a>				
מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן-	מִקְדָּם	וְהָעִי	מִיָּם	בֵּית-אֵל	אֶהְלֵהּ		
mezbah	di-sana	dan-membangun-	di-timur	dan-Ai	di-barat	Betel	kemahnya		
<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1129</a>		<a href="#">H5857</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H1008</a>	<a href="#">H0168</a>		
			יְהוָה:	בְּשֵׁם	וַיִּקְרָא	לַיהוָה			
			TUHAN	dengan-nama	dan-memanggil	bagi-TUHAN			
			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3068</a>			

Kemudian ia pindah dari situ ke pegunungan di sebelah timur Betel. Ia memasang kemahnya dengan Betel di sebelah barat dan Ai di sebelah timur, lalu ia mendirikan di situ mezbah bagi TUHAN dan memanggil nama TUHAN.

9  
 פ : הַנֶּגֶב וְנָסַע הָלַךְ אַבְרָם וַיֵּסַע  
 P ke-Negeb dan-berpindah berjalan Abram dan-berjalan-terus  
[H5045](#) [H5265](#) [H1980](#) [H0087](#) [H5265](#)

Sesudah itu Abram berangkat dan makin jauh ia berjalan ke Tanah Negeb.

10  
 לְנוֹר מְצֻרֵימָה אַבְרָם וַיֵּרֵד בְּאֶרֶץ רָעָב וַיְהִי  
 untuk-tinggal-sementara ke-Mesir Abram dan-turun di-tanah-itu kelaparan dan-adalah  
[H4714](#) [H0087](#) [H3381](#) [H0776](#) [H7458](#) [H1961](#)  
 בְּאֶרֶץ הָרָעָב כִּי-שָׂם  
 di-tanah-itu kelaparan-itu berat karena- di-sana  
[H0776](#) [H7458](#) [H3515](#) [H8033](#)

Ketika kelaparan timbul di negeri itu, pergilah Abram ke Mesir untuk tinggal di situ sebagai orang asing, sebab hebat kelaparan di negeri itu.

11  
 שָׂרַי אֶל-וַיֹּאמֶר מְצֻרֵימָה לְבוֹא הַקְּרִיב כַּאֲשֶׁר וַיְהִי  
 Sarai kepada- dan-berkata ke-Mesir untuk-masuk hampir-tiba ketika dan-adalah  
[H8297](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4714](#) [H0935](#) [H7126](#) [H1961](#)  
 אֲתִי: מְרֹאָה יִפְתָּ-אִשָּׁה כִּי וַיֵּדַעְתִּי נָא הִנֵּה-אִשְׁתּוֹ  
 engkau rupanya cantik-perempuan bahwa aku-tahu sekarang lihatlah- istrinya  
[H4758](#) [H3303](#) [H0802](#) [H3045](#) [H4994](#) [H2009](#) [H0802](#)

Pada waktu ia akan masuk ke Mesir, berkatalah ia kepada Sarai, isterinya: "Memang aku tahu, bahwa engkau adalah seorang perempuan yang cantik parasnya.

12  
 זֶאת אִשְׁתּוֹ וַאֲמָרוּ הַמְצֻרִים אֶתְךָ וַיֵּרְאוּ כִּי-וַהֲיָה  
 ini istrinya dan-berkata-mereka orang-Mesir engkau melihat ketika- dan-adalah  
[H2063](#) [H0802](#) [H0559](#) [H4713](#) [H0853](#) [H7200](#) [H1961](#)  
 יִחְיֶי: וַאֲתָךְ אֲתִי וַתִּרְגְּוּ  
 dibiarkan-hidup dan-engkau aku dan-membunuh-mereka  
[H2421](#) [H0853](#) [H0853](#) [H2026](#)

Apabila orang Mesir melihat engkau, mereka akan berkata: Itu isterinya. Jadi mereka akan membunuh aku dan membiarkan engkau hidup.

13  
 וַחַיְתָּה וַחַיְתָּה בְּעַבְדוֹךָ לִי יִיטֵב לְמוֹעַן אֶתְךָ אֶתְחִי נָא אֲמָרֶי-  
 dan-hidup oleh-karenamu bagiku baik-supaya engkau saudariku sekarang katakanlah-  
[H2421](#) [H5668](#) [H3190](#) [H4616](#) [H0269](#) [H4994](#) [H0559](#)  
 בְּלִלְךָ: נַפְשִׁי  
 karena-engkau jiwaku  
[H1558](#) [H5315](#)

Katakanlah, bahwa engkau adikku, supaya aku diperlakukan mereka dengan baik karena engkau, dan aku dibiarkan hidup oleh sebab engkau."

14  
 הָאִשָּׁה אֶת-הַמְצֻרִים וַיֵּרְאוּ מְצֻרֵימָה אַבְרָם כְּבוֹא וַיְהִי  
 perempuan-itu [obj]- orang-Mesir dan-melihat ke-Mesir Abram ketika-masuk dan-adalah  
[H0802](#) [H0853](#) [H4713](#) [H7200](#) [H4714](#) [H0087](#) [H0935](#) [H1961](#)  
 מְאֹד: הוּא יִפְתָּ כִּי-  
 sangat dia cantik bahwa-  
[H3966](#) [H1931](#) [H3303](#)

Sesudah Abram masuk ke Mesir, orang Mesir itu melihat, bahwa perempuan itu sangat cantik,

15  
 פִּרְעֹה אֶל- אֹתָהּ וַיְהִי־לּוֹ פִּרְעֹה שְׂרֵי אֹתָהּ וַיִּרְאוּ  
 Firaun kepada- dia dan-memuji Firaun pembesar-pembesar dia dan-melihat  
[H6547](#) [H0413](#) [H0853](#) [H6547](#) [H8269](#) [H0853](#) [H7200](#)

פִּרְעֹה: בֵּית הָאִשָּׁה וַתִּקַּח  
 Firaun ke-rumah perempuan-itu dan-diambil  
[H6547](#) [H0802](#) [H3947](#)

dan ketika punggawa-punggawa Firaun melihat Sarai, mereka memuji-mujinya di hadapan Firaun, sehingga perempuan itu dibawa ke istananya.

16  
 צֹאן- לֹו וַיְהִי- בַעֲבוּרָהּ הִיטִיב וַיֵּלְאֲבָרָם  
 domba- baginya dan-adalah- oleh-karenanya diperlakukan-baik dan-kepada-Abram  
[H6629](#) [H1961](#) [H5668](#) [H3190](#) [H0087](#)

וַאֲתָנֹת וַיִּשְׁפָּחֶת וַעֲבָדִים וַחֲמֹלִים וַיִּבְקַר  
 dan-keledai-betina dan-hamba-perempuan dan-hamba-laki-laki dan-keledai-jantan dan-lembu  
[H0860](#) [H8198](#) [H5650](#) [H2543](#) [H1241](#)

וַיִּנְמְלִים:  
 dan-unta  
[H1581](#)

Firaun menyambut Abram dengan baik-baik, karena ia mengingini perempuan itu, dan Abram mendapat kambing domba, lembu sapi, keledai jantan, budak laki-laki dan perempuan, keledai betina dan unta.

17  
 בֵּיתוֹ וְאֶת- גְּדֹלִים נְנֻעִים פִּרְעֹה אֶת- וַיְהִי וַיִּנָּע  
 rumahnya dan-[obj]- besar tulah-tulah Firaun [obj]- TUHAN dan-menimpakan-tulah  
[H0853](#) [H5061](#) [H6547](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5060](#)

עַל- דְּבַר שְׂרֵי אִשְׁתּוֹ אֲבָרָם:  
 oleh-karena- perkara Sarai istri Abram  
[H0087](#) [H0802](#) [H8297](#) [H1697](#)

Tetapi TUHAN menimpakan tulah yang hebat kepada Firaun, demikian juga kepada seisi istananya, karena Sarai, isteri Abram itu.

18  
 לִי עָשִׂיתָ וַיִּקְרָא פִּרְעֹה לְאֲבָרָם  
 kepadaku engkau-lakukan ini apa- dan-berkata kepada-Abram Firaun dan-memanggil  
[H2063](#) [H4100](#) [H0559](#) [H0087](#) [H6547](#) [H7121](#)

הֲוֵא: אִשְׁתִּי כִי לִי הִגַּדְתָּ לֹא- לְמָה  
 dia isterimu bahwa kepadaku memberitahukan tidak- mengapa  
[H1931](#) [H0802](#) [H5046](#) [H3808](#) [H4100](#)

Lalu Firaun memanggil Abram serta berkata: "Apakah yang kauperbuat ini terhadap aku? Mengapa tidak kauberitahukan, bahwa ia isterimu?"

19  
 לְאִשָּׁה לִי אֹתָהּ וַאֲקַח הֲוֵא אָחֹתִי אָמַרְתָּ לְמָה  
 sebagai-istri bagiku dia dan-mengambil dia saudariku berkata-engkau mengapa  
[H0802](#) [H0853](#) [H3947](#) [H1931](#) [H0269](#) [H0559](#) [H4100](#)

וְגַלְגַּל: קַח אִשְׁתִּי הִנֵּה וְעַתָּה  
 dan-pergilah ambillah isterimu lihatlah dan-sekarang  
[H3212](#) [H3947](#) [H0802](#) [H2009](#) [H6258](#)

Mengapa engkau katakan: dia adikku, sehingga aku mengambilnya menjadi isteriku? Sekarang, inilah isterimu, ambillah dan pergilah!"

אֵתוֹ	וַיִּשְׁלְחֵם	אֲנָשִׁים	פַּרְעֹה	עָלָיו	וַיִּצְוֶה	
dia	dan-mengantar-mereka	orang-orang	Firaun	tentangnnya	dan-memerintahkan	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6547</a>		<a href="#">H6680</a>	
	לּוֹ:	אֲשֶׁר-	כָּל-	וְאֵת-	אִשְׁתּוֹ	וְאֵת-
	kepunyaannya	yang-	segala-	dan-[obj]-	istrinya	dan-[obj]-
			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>

Lalu Firaun memerintahkan beberapa orang untuk mengantarkan Abram pergi, bersama-sama dengan isterinya dan segala kepunyaannya.